

Université du Péloponnèse



Faculté des Sciences Humaines et des Études Culturelles

Département de Philologie

Kalamata (Messinias) – Grèce

SILF

Société internationale de linguistique fonctionnelle

International Society for Functional Linguistics

École pratique des Hautes études

45, rue des Écoles, 75005 PARIS

SILF 2023

**XLIV^e COLLOQUE INTERNATIONAL
DE LINGUISTIQUE FONCTIONNELLE**

Kalamata – Grèce

17-20 octobre 2023

PROGRAMME DU COLLOQUE

Comité d'organisation :

Henriette WALTER (Co-présidente du Colloque, Présidente de la SILF, Université Rennes-II, France)
Dimitra DELLI (Co-présidente du Colloque, Université du Péloponnèse, Grèce)
Françoise GUÉRIN (Secrétaire générale de la SILF, Sorbonne Université, France)
Giorgos ANDREIOMENOS (Doyen de la Faculté des Sciences Humaines et des Études Culturelles,
Université du Péloponnèse, Grèce)
Sophia KAPETANAKI (Université du Péloponnèse, Grèce)
Titika KARAVIA (Université du Péloponnèse, Grèce)
Maria TSIGOU (Membre du Bureau de la SILF, Université ionienne)
Georgia FRAGAKI (Université du Péloponnèse, Grèce)

Comité scientifique :

Giorgos ANDREIOMENOS (Université du Péloponnèse, Grèce)
Georgios BABINIOTIS (Université nationale et capodistrienne d'Athènes, Grèce)
Stamatis BEIS (Académie d'Athènes, Grèce)
Christos CLAIRIS (Vice-président de la SILF, Université Paris-Cité, France)
Denis COSTAOUËC (Université Paris-Cité, France)
Jean-Baptiste COYOS (Vice-président de l'Académie de la langue basque, Espagne-France)
Dimitra DELLI (Université du Péloponnèse, Grèce)
Georgia FRAGAKI (Université du Péloponnèse, Grèce)
Zoé GAVRIILIDOU (Université Démocritus de Thrace, Grèce)
Dionysis GOUTSOS (Université d'Athènes, Grèce)
Françoise GUÉRIN (Secrétaire générale de la SILF, Sorbonne Université, France)
José Carlos HERRERAS (Trésorier de la SILF, Université Paris-Cité, France)
Béatrice JEANNOT-FOURCAUD (Université des Antilles, France)
Stavros KAMAROUDIS (Université de la Macédoine Occidentale, Grèce)
Eleni KARANTZOLA (Université de l'Égée, Grèce)
Marilena KARYOLEMOU (Université de Chypre, Chypre)
Eleni SELLA (Université d'Athènes, Grèce)
Stavros SKOPETEAS (Georg-August-Universität Göttingen, Allemagne)
Anna SYMEONIDOU-ANASTASIADOU (Université d'Aristote de Thessalonique, Grèce)
Anne SZULMAJSTER (Membre du Bureau de la SILF, Responsable de la rédaction de la revue La
Linguistique, France)
Maria TSIGOU (Membre du bureau de la SILF, Université ionienne, Grèce)
Henriette WALTER (Présidente de la SILF, Université Rennes-II, France)

Mardi 17 octobre

08:45 – 09:45 Accueil des participants à l'entrée du bâtiment principal de la Faculté des Sciences Humaines et des Études Culturelles (rue Sfakianaki)

09:45 – 10:15 **Ouverture du Colloque (Amphithéâtre «Nikolaos Politis»)**

Allocution du Recteur de l'Université du Péloponnèse, M. Athanasios KATSIS

Allocution de la Présidente de la Société Internationale de Linguistique Fonctionnelle, Mme Henriette WALTER

Allocution du Doyen de la Faculté des Sciences Humaines et des Études Culturelles, M. Giorgos ANDREIOMENOS

Allocution de la Présidente du Département de Philologie, Mme Dimitra DELLI

10:15 – 11:55 **PREMIÈRE SÉANCE : Thème 1 Le grec dans tous les sens : à travers l'espace, le temps et la société**

Présidente de séance : Dimitra DELLI (Université du Péloponnèse)

Henriette WALTER, Université Rennes-II, France,

Le grec, au cœur des langues de l'Europe

Christos CLAIRIS, Université Paris-Cité, France

Quelques évolutions dans le système verbal du grec

Hassan HAMZÉ, Doha Institute for Graduate Studies, Qatar

Philosophie grecque et grammaire arabe

Ελένη ΚΑΡΑΝΤΖΟΛΑ, Πανεπιστήμιο Αιγαίου & Σταμάτης ΜΠΕΗΣ, ΚΕΝΔΙ-ΙΛΝΕ, Ακαδημία Αθηνών

Μαρτυρίες για την ελληνική γλώσσα από τις γραπτές πηγές της βλαχικής γλώσσας στα τέλη του 18ου και στις αρχές του 19ου αιώνα

Discussion

11:55 – 12:15 **Pause-café**

12:15 – 13:35 **DEUXIÈME SÉANCE : Thème 1 Le grec dans tous les sens : à travers l'espace, le temps et la société**

Présidente de séance : Maria TSIGOU (Université ionienne)

Ολυμπία ΚΥΚΛΗ, ΜΔΕ/MSc, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης

Ρηματική ισχύς: οι περιφραστικοί ρηματικοί σχηματισμοί στην ιστορία της ελληνικής

Cécile JULLION, Doctorante, Université Grenoble Alpes, France

Une approche originale des contacts entre le grec et les autres langues : le bilinguisme gréco-latin dans l'antiquité à l'époque de Cicéron (1er siècle avant J.-C.)

Γεωργία ΚΑΤΣΟΥΔΑ, ΚΕΝΔΙ-ΙΛΝΕ, Ακαδημία Αθηνών, Μαγδαληνή ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΙΔΟΥ, ΚΕΝΔΙ-ΙΛΝΕ, Ακαδημία Αθηνών, Χαριτίμη ΚΑΛΛΕΡΓΗ, Δρ. Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης - Πρωτοβάθμια Εκπαίδευση Δυτικής Θεσσαλονίκης & Αναστάσιος ΤΣΑΓΓΑΛΙΔΗΣ, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης

Παραγωγή εκφραστικών συνθέτων στη νέα ελληνική: η περίπτωση του λεξήματος 'μαλάκας' ως α' συνθετικού

Discussion

13:35 - 15:00

Déjeuner sur place

15:00 - 16:40

TROISIÈME SÉANCE : Communications individuelles

Présidente de séance : Georgia FRAGAKI (Université du Péloponnèse, Grèce)

Ειρήνη ΤΣΑΓΚΑΡΑΚΗ, Δρ., Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών

Η κριτική αντιπαράθεση σε μαθητικούς Αγώνες Λόγου

Χαρά ΠΟΥΛΗΜΕΝΟΥ, Υποψήφια Δρ., Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου & Στάθης ΣΕΛΙΜΗΣ, Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου, Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο - Πανεπιστήμιο Θεσσαλίας

Οι παρεμβολές ήχων στον ελληνικό παιδικό λόγο: Δεδομένα από τρίχρονα

Νίκος ΜΑΘΙΟΥΔΑΚΗΣ, Επισκέπτης καθηγητής στο Πανεπιστήμιο Βελιγραδίου

Η έννοια της «ελευθερίας» στο έργο του Νίκου Καζαντζάκη: υφολογιστική προσέγγιση μέσα από σώματα κειμένων

Όλγα ΠΑΤΕΡΑΚΗ-ΧΑΤΖΗΑΝΤΩΝΙΟΥ, Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο & Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών

Οι συμφράσεις ως στοιχείο συνοχής προφορικού/γραφτού κειμένου

Discussion

16:40 - 17:00

Pause-café

17:00 - 18:40

QUATRIÈME SÉANCE : Thème 2 L'expression du mode (volonté, souhait, capacité, devoir, évidentiel, politesse etc.)

Présidente de séance : Françoise GUÉRIN (Secrétaire générale de la SILF, Sorbonne Université, France)

Aylin PAMUKSAÇ, PhD researcher, Université de Neuchâtel, Suisse

Différencier ou rassembler les verbes modaux du français : étude statistique des ressemblances et divergences de *pouvoir*, *devoir*, *falloir* et *vouloir*

Magdaléna LAPUNIKOVA, Université Silésienne à Opava, République Tchèque

Quelques phénomènes syntaxiques des formules de politesse tchèques et françaises

Guy-Roger Cyriac GOMBÉ-APONDZA, Université Marien Ngouabi, Brazzaville, République du Congo

Structures morphologiques de l'infinitif en akwá, bantu C22 République du Congo

Séraphin Personne FEIKERE, Université de Bangui (ILA), République Centrafricaine

L'expression du mode en gbaya

Discussion

18:45-19:45

Assemblée générale de la Société internationale de linguistique fonctionnelle

Mercredi 18 octobre

09:00 – 11:00

CINQUIÈME SÉANCE : Communications individuelles

Président de séance : Hassan HAMZÉ (Doha Institute for Graduate Studies, Qatar)

José-Carlos HERRERAS, Université Paris-Cité, CLILLAC-ARP/UR 3967, France

Les questions linguistiques dans la motion de censure, présentée en mars 2023 en Espagne, contre le gouvernement de Pedro Sánchez

Tsutomu AKAMATSU, University of Leeds, GB

Romanizing Japanese writing

Bassel AL ZBOUN, The University of Jordan

Variantes consonantiques et la construction du pouvoir en arabe vernaculaire jordanien

Mavie Norha NKEKET NDABIZA, Université Marien NGouabi, Brazzaville, République du Congo

Les constructions du relatif en mbomba, bantu c40, en usage au Congo Brazzaville

Béatrice JEANNOT-FOURCAUD, Université des Antilles, CRREF, France

Le passif en créole antillais

Discussion

11:00-11:20-	Pause-café
11:20 – 13:00	<p>SIXIÈME SÉANCE : Communications individuelles</p> <p>Président de séance : Jean-Baptiste COYOS (Vice-président de l'Académie de la langue basque, Espagne-France)</p> <p>Božena BERNARICOVA, Palacký University, Czech Republic</p> <p>Action and time and their reflection – a case study</p> <p>Yasmine BOUABDALLAH, Université d'Alger 2, Algérie</p> <p>Entre approximation et structuration cognitivo-sémantique des verbes actions lors de l'acquisition du langage</p> <p>Nicole PRADALIER, Chercheuse associée au LERASS de Toulouse Jean Jaurès, France</p> <p>Exploitation pédagogique d'un corpus ludique en français</p> <p>Adriana STOICHIȚOIU ICHIM, Université de Bucarest, Roumanie</p> <p>L'intégration des anglicismes verbaux en roumain et en français</p> <p><i>Discussion</i></p>
13:00 - 14:15	Déjeuner sur place
14:15 – 15:55	<p>SEPTIÈME SÉANCE : Thème 2 : L'expression du mode (volonté, souhait, capacité, devoir, évidentiel, politesse etc.)</p> <p>Président de séance : Stamatis BEIS (Académie d'Athènes, Grèce)</p> <p>Παρασκευή ΑΚΡΙΤΙΔΟΥ, Φιλολόγος, 4ο Γενικό Λύκειο Καλαμάτας</p> <p>Η διττή σημασιολογική ταυτότητα της περίφρασης έχω να στην κοινή νεοελληνική</p> <p>Yu SUN, étudiant M1, Sorbonne Université, France</p> <p>La grammaticalisation de l'expression modale 要 yào en mandarin</p> <p>Song TAN, Daxingwang PENG, Doctorants, Université Paris-Cité, France</p> <p>L'évolution du verbe de perception 听 "écouter" en dialecte de Cenchuan appartenant à la langue xiang en Chine</p> <p>Mengyang YU, Université du Zhejiang, China</p> <p>Le mode en oroqen</p> <p><i>Discussion</i></p>
15:55- 16:20	Pause-café

16:20 - 20:00

HUITIÈME SÉANCE : Communications individuelles

Présidente de séance : Adriana STOICHIȚOIU ICHIM (Université de Bucarest – Roumanie)

Ning WANG, Université des langues étrangères de Beijing (BFSU), China

Le langage crypté sur les réseaux sociaux chinois

Meng CHENG, Doctorante, Lettres Sorbonne Université, France

La transposition du nom français en verbe chinois dans la traduction français-chinois

Danni E, Doctorante, Lettres Sorbonne Université, France

Polysémie régulière dans les adjectifs qualitatifs. Etudes comparatives entre le français et le chinois mandarin

Meng ZONG, Doctorante, Sorbonne Université - Laboratoire STIH, France

Le paradigme et la morphologie des subordonnants en mandarin moderne

Hanzhu CHEN, Doctorante, Lettres Sorbonne Université – STIH, France

L'émergence des articles en chinois mandarin

Nadya IZZAAMIOUINE, Research assistant and Lecturer
Universität Bonn, Federal Republic of Germany

Intercultural Pragmatics and Communication: Cultural Appropriateness and EFL in Morocco and Germany

Valentini KALFADOPOULOU, PhD student, Ionian University, Grèce

A corpus analysis of Golden Dawn's message manipulation in its Greek in-print translations

Saddik GOUHAR, National Library and Archives - United Arab Emirates &
Dr. Haitham Zinhom Morsy BARGHOOUTH, Mohamed Bin Zayed University
for Humanities, United Arab Emirates

The Linguistic and Cultural Challenges of Teaching Modern Literature to Emirati Students in UAE Universities

Naoko HOSOKAWA, The University of Tokyo, Japan

Values and Symbols: Choice of script type in the linguistic landscape of contemporary Japan

Discussion

Jeudi 19 octobre

Journée libre – Excursion : ancienne Messène (optionnel)

Vendredi 20 octobre

9:30 – 11:10

NEUVIÈME SÉANCE : Thème 3 La Linguistique de corpus

Président de séance : Christos CLAIRIS, Université Paris-Cité, France

Διονύσης ΓΟΥΤΣΟΣ, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών

Ότι και πως: Στοιχεία για την κατανομή τους στη συγχρονία και τη διαχρονία της ελληνικής με βάση σώματα κειμένων

Κυριακούλα ΤΖΩΡΤΖΑΤΟΥ, Πανεπιστήμιο Πατρών, Αργύρης ΑΡΧΑΚΗΣ, Πανεπιστήμιο Πατρών, Ράνια ΚΑΡΑΧΑΛΙΟΥ, Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων & Βάσια ΤΣΑΜΗ, Πανεπιστήμιο Πατρών

Διαμορφώνοντας μια εργαλειοθήκη ανίχνευσης του ρατσισμού σε ένα σώμα ελληνικών αντιρατσιστικών κειμένων

Γεωργία ΦΡΑΓΚΑΚΗ, Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου

Άρνηση και αξιολόγηση: Μια ανάλυση ρηματικών λεξικών συμπλεγμάτων με σώματα κειμένων

Παναγιώτης ΓΑΚΗΣ, Μεταδιδακτορικός ερευνητής, Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου, Γεωργία ΦΡΑΓΚΑΚΗ, Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου

Τα ρομπότ συζήτησης «μιλούν» ελληνικά: Σχεδιασμός και προδιαγραφές ενός ελληνικού chatbot

Discussion

11:10 – 11:30

Pause-café

11:30 - 13:30

DIXIÈME SÉANCE : THÈME 3 La Linguistique de corpus

Présidente de séance : Maria TSIGOU (Université ionienne)

Jean-Baptiste COYOS, Académie de la langue basque, Espagne-France

La prise en compte de la diversité dialectale dans le *Dictionnaire de l'Académie de la langue basque*

Σταύρος ΚΟΖΟΜΠΟΛΗΣ, Δρ., Ιόνιο Πανεπιστήμιο

Το Qatargate μέσα από τα μάτια του ελληνικού και ευρωπαϊκού τύπου: Ανάλυση αγγλοελληνικού Σώματος Κειμένων

Spyros BALESIAS, PhD student, Ionian University, Grèce

Tourism in Translation: quality as a necessary factor in translating contemporary tourism-related texts – a corpus-based analysis

Fatma BEN BARKA MESSAOUDI, Laboratoire EMA, CY Cergy Paris Université, France

Évolution des emplois du subjonctif en français oral : quelles nouveautés génère le corpus d'Orléans ?

Βάιος ΚΑΜΙΝΙΩΤΗΣ, Δρ., Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου

Η περιπέτεια των ιθαγενών όρων. Από το πεδίο της κοινωνικής έρευνας στα ανθρωπολογικά κείμενα: συγκλίσεις και αποκλίσεις

Discussion

13:30-15:00

Déjeuner sur place

15:00 – 17:00

ONZIÈME SÉANCE : Thème 1 Le grec dans tous les sens : à travers l'espace, le temps et la société

Président de séance : Dionysis GOUSOS (Université nationale et capodistrienne d'Athènes, Grèce)

Chryssa SIDERI, Doctorante, Université du Péloponnèse, Grèce

Les fonctions spécifiques en grec moderne

Stavros KAMAROUDIS, Université de la Macédoine occidentale, Grèce & Kristijan VELJANOV Association "Pelagonia", République de la Macédoine du Nord

Le grec hors frontières - le cas de la région de Monastir/Bitola

Maria TSIGOU, Université ionienne, Grèce

Des noms épiciques et des noms collectifs pour un langage neutre ou inclusif : étude comparative entre le grec et le français

Dimitra DELLI, Université du Péloponnèse, Grèce

La protection de l'environnement et la loi dans des textes épigraphiques de la Grèce antique

Discussion

17:00

Clôture du colloque

20:30

Dîner au restaurant AKTI N.O.K. (Navarinou 6 & Riga Fereou, Kalamata)

